WIKIPÉDIA

Bavarois

Le **bavarois** (Bairisch), également appelé **austro-bavarois**, est un groupe de dialectes allemands. Il forme avec l'alémanique le groupe de l'allemand supérieur. Malgré son nom, plus de la moitié des locuteurs se trouve en dehors de la Bavière : il est également parlé dans toute l'Autriche à l'exception du Vorarlberg, dans la commune suisse de Samnaun ainsi que dans le Tyrol du Sud et dans quelques îlots en Carnie.

À l'inverse, il existe également en Bavière des dialectes qui ne sont pas bavarois, comme en Franconie ou dans la Souabe bavaroise. La linguistique germanophone utilise le terme de *Bairisch* plutôt que *Bayerisch*, un terme politiquement associé au Land de Bavière.

Austro-bavarois
Bairisch-Österreichisch

Pays	Allemagne, Autriche, Italie, Suisse, République tchèque, Hongrie
Nombre de locuteurs	14 millions (2012)[1]

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues germaniques
    - langues germaniques occidentales
      - groupe germano-néerlandais
        - haut allemand
          - allemand supérieur
            - **bavarois**

Codes de langue

ISO 639-3	bar (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=bar)
IETF	bar

Échantillon

Muattersprôch

Poème de Herbert Gschwendtner dans une variante du bavarois parlée dans les environs de St. Johann im Pongau, Salzbourg.

D' Muattersprôch im Vôderlônd,
de uns de Ôidn iwerliafert hômd,
hert si so schê ô baim Singa
kô ôwer baim Redn derb klinga.
Baim Straitn werds gôr gschead.
Hôrt is's, bôids streng gnumma werd.
Dônn wider schmaichèt sa si aî
so zort, so liab und so faî.
Hoamatsprôch, der Ausdruck in dir

der is gwiss grôd so wia mir.

Sommaire

- **Domaine**
- **Avant-propos sur l'orthographe et la prononciation**
- **Structure interne**
  - Bavarois du Nord
  - Moyen-bavarois
  - Bavarois du Sud
  - Classification plus précise
- **Phonologie**
  - Voyelles
- **Grammaire**
  - Morphologie
    - L'article
    - Le substantif
      - Genre du substantif
      - Le pluriel
      - Déclinaison du substantif
    - Pronoms
      - Pronoms personnels
      - Pronoms possessifs
      - Pronoms indéfinis et pronoms interrogatifs
    - Conjugaison du verbe
      - Indicatif
      - Impératif
      - Auxiliaires
      - Verbes irréguliers
      - Verbes de modalité
      - Passé
      - Participe présent
    - Adjectifs
      - Déclinaison de l'adjectif
      - Comparatif et superlatif
    - Adverbes
    - Les nombres
  - Morphosyntaxe
    - Prépositions
      - Usage des prépositions
      - Disparition des prépositions
    - Lieux et directions
    - Parenthèse historique : clitisation en bavarois
  - Syntaxe
    - Ordre des mots
    - Construction alternatives
- **Lexique**
  - Salutations
  - Vocabulaire spécifique
    - La semaine
  - Formation des mots
    - Particules verbales
    - Noms collectifs
    - Diminutif
- **Écriture du bavarois**
- **Littérature**
- **Références**
- **Voir aussi**
  - Articles connexes
  - Liens externes

Domaine

Avec plus de 12 millions de locuteurs, le bavarois (ou allemand est-supérieur) forme le groupe de dialectes allemands le plus important. Les régions suivantes appartiennent au domaine du bavarois :

- Bavière : Haute-Bavière, Basse-Bavière, Haut-Palatinat, ainsi que le district Aichach-Friedberg (Souabe) ;
- Toutes les régions d'Autriche à l'exception de Vorarlberg ainsi que Außerfern au nord du Tyrol ;
- Tyrol du Sud (Italie) ;
- Samnaun dans les Grisons (Suisse) ;
- La population allemande du sud et de l'ouest de la Bohême (République tchèque).

Le bavarois forme avec l'alémanique le groupe de l'allemand supérieur, sous-groupe du haut-allemand.

Le bavarois au sein du groupe de l'allemand supérieur : bavarois du Nord (bleu clair), moyen-bavarois (bleu) et bavarois du Sud (bleu foncé)

Avant-propos sur l'orthographe et la prononciation

Il n'existe pas d'orthographe officielle et unifiée pour le bavarois et les différences régionales peuvent être très importantes. Il existe cependant certaines tendances, notamment dans la poésie et la littérature. L'orthographe bavaroise est généralement fortement inspirée de l'orthographe allemande, avec cependant quelques conventions supplémentaires. De plus amples détails sur l'écriture utilisée, notamment dans cet article, et la prononciation associée sont fournis plus bas.

Structure interne

Au moyen d'isoglosses historiques, le bavarois peut être géographiquement divisé en bavarois du nord, moyen-bavarois et bavarois du sud.

Bavarois du Nord

Le bavarois du Nord est parlé dans une grande partie du Haut-Palatinat tandis qu'on parle une forme mixte de bavarois du nord et moyen-bavarois dans la capitale Ratisbonne et ses environs, ainsi que dans la partie nord des forêts de Bavière et de Bohême.

Il se distingue en particulier par les diphtongues « tombantes ». *Bruder* (« frère ») est par exemple *broùda*, au lieu de *bruàda* comme au sud du Danube. Par ailleurs, on rencontre le pronom personnel *deß* au lieu de *dia* pour la deuxième personne du pluriel (*ihr* en haut-allemand).

Moyen-bavarois

Le moyen-bavarois est parlé en Basse-Bavière, Haute-Bavière, dans le sud du Haut-Palatinat, en Haute-Autriche, en Styrie supérieure, à Vienne, dans le Burgenland et dans une partie des basses terres tyroliennes et de la région de Salzbourg.

Il a une grande influence sur ses dialectes cousins du nord et du sud, étant donné que presque toutes les villes importantes de la zone linguistique bavaroise se trouvent à proximité du Danube. Le moyen-bavarois bénéficie en conséquence d'un plus grand prestige et est largement connu à l'extérieur de la zone linguistique. Les différences régionales dans les basses plaines du Danube sont en général moins importantes que celles dans les différentes vallées alpines du bavarois du Sud.

Le principal signe de ce dialecte est que les consonnes sourdes (*fortis*) /p/, /t/, /k/ sont amorties en consonnes sonores /b/, /d/, /g/, par exemple : *Bech*, *Dåg*, *Gnecht* pour *Pech*, *Tag*, *Knecht* (« malchance, jour, valet »). Seul /k/ en tant que son initial avant une voyelle reste sourd (par exemple dans *Kua* pour *Kuh*, « vache »). De plus le *-n* final est amuï et la voyelle qui le précédait est nasalisée, comme dans *ko* (*kann*, 2e personne du singulier du présent de *können*, « pouvoir ») ou *Mo* (*Mann*, « homme »).

Le moyen-bavarois peut également être séparé en deux variantes : est et ouest. La limite entre ces deux variantes se déplace graduellement vers l'ouest, sous l'influence viennoise, entre la Basse-Autriche et la frontière austro-allemande. Malgré l'atténuation des dialectes dans les grandes villes de la région du Danube, les dialectes de Munich et Vienne passent pour des références du moyen-bavarois ouest et est. Voici quelques isoglosses caractéristiques de la relation entre les variantes est et ouest :

Isoglosse	Variante ouest	Variante est	Allemand	Français	Néerlandais	Anglais
2e personne du pluriel	eß	öß	*ihr*	« vous »	*jou*	*you*
oa vs. *à*	oans, zwoa	âns, zwâ	*eins, zwei*	« un, deux »	*een, twee*	*one, two*
	gloa, gleana	glà, glàna	*klein, kleiner*	« petit, plus petit »	*smal, smaler*	*small, smaller*
	Stoa	Stà	*Stein*	« pierre »	*steen*	*stone*
	hoaß, hoazn	hàß, hàzn	*heiß, heizen*	« chaud, chauffer »	*heet*	*heat*
mais	nàà	nàà	*nein*	« non »	*nee*	*no*
ar vs. *oa*	i fahr, mia fahr ma	i foa, mia foa ma	*ich fahre, wir fahren*	« je conduis » « nous conduisons »	*ik drijf, we drijven*	*I drive, we drive*
	hart, härter	hoat, härter	*hart, härter*	« dur, plus dur »	*hard, harder*	*hard, harder*
	Gfahr, gfàhrli	Gfoar, gfeali	*Gefahr, gefährlich*	« danger, dangereux »	*gevaarlijk*	*dangerous*
ui vs. *üü*	fui	füü	*viel*	« beaucoup »	*veel/menige*	*many*
	Spui, spöin	Spüü, spüün	*Spiel, spielen*	« jeu, jouer »	*spelen*	*play*
	i wui, mia woin	i wüü, mia woin	*ich will, wir wollen*	« je veux, nous voulons »	*ik wil, we willen*	*I want, we want*

La limite n'est pas facile à tracer car même à l'extrême-est de l'Autriche (Burgenland) on entend encore le [oa] historique au lieu du [à] viennois, ainsi que dans les régions rurales de Haute et Basse-Autriche on entend encore les terminaisons typiques du « vieux » bavarois en [a] et la diphtongue [ui] ainsi que [oa].

Bavarois du Sud

Le bavarois du Sud est parlé au Tyrol, au Tyrol du Sud, en Carinthie, dans une partie de la Styrie, en particulier à l'ouest, ainsi que dans les îlots allemands de Carnie. Presque toute la Styrie et le Land de Salzbourg sont dans la zone de transition entre le bavarois du Sud et le moyen-bavarois.

Le bavarois du Sud ne connaît pas la prononciation comme voyelle du /r/, qui progresse néanmoins dans les dialectes des villes. Après des voyelles un /l/ ne devient pas la voyelle /i/ mais un son entre /i/ et /u/ (noté *ü*). En outre certains dialectes du bavarois du sud distinguent entre des sons forts et faibles comme *Dåch* parallèlement à *Tåg* pour « jour », le vieux /k/ ayant subi une mutation consonantique pour devenir /kch/ en Carinthie, dans des parties de Tyrol et Salzbourg, d'où le bavarois *Kchlea* pour l'allemand *Klee* (« trèfle »).

Le dialecte bas-bavarois de Carinthie présente entre autres la particularité suivante : en raison d'interférences avec le slovène, beaucoup de voyelles courtes en haut allemand deviennent longues (/a/ ⇒ /a:/), par exemple : *Lås lei lafm*, /lå:s lei la:fm/ (en allemand *Lass es nur laufen*, « laisse-le courir »). Ce phénomène a par exemple pour conséquence de faire correspondre phonétiquement *Ofen* (« four ») et *offen* (« ouvert ») : /o:fm/.

Le dialecte de l'ouest de la Styrie se distingue par la diphtongaison de presque toutes les voyelles accentuées.

Classification plus précise

La bavarois peut également, en plus des isoglosses historiques précités, être subdivisé en d'autres dialectes qui sont surtout rattachés à une région spécifique. On peut en particulier distinguer le viennois ou le munichois. En Autriche, on trouve également le Heanzisch dans le Burgenland, le dialecte styrien, les dialectes de Carinthie et les dialectes du Tyrol. Un dialecte particulier en Haute-Autriche est le Mühlviertelrisch ainsi que le Waidlersprach en Basse-Bavière. Le Zimbrisch et le Egerdeutsch viennent d'îlots en Italie et en Bohême.

Phonologie

Voyelles

0:00 / 0:00

Extrait de lecture de la page Wikipédia bavaroise Dreiflüssestadion

Le bavarois distingue voyelles courtes et longues ; à l'écrit cependant, ces différences n'apparaissent pas, mais la distinction se fait, comme en allemand, par le nombre de consonnes suivant la voyelle. Si aucune ou une seule consonne suit la voyelle, celle-ci est généralement longue, deux ou plusieurs consonnes suivent une voyelle courte. Les graphèmes *ch* et *sch* sont comptés dans ce calcul comme une seule consonne, puisqu'ils ne correspondent qu'à un seul phonème /ʃ/.

Lire le média
Une locutrice du bavarois enregistrée en Allemagne.

La répartition des voyelles longues et courtes en bavarois diffère profondément du haut-allemand, de sorte qu'on a parfois l'impression qu'une voyelle courte en bavarois correspond à une longue en haut-allemand et inversement. Ceci n'est cependant que partiellement vrai.

Au total le bavarois distingue sept voyelles, chacune utilisée en deux variantes.

Nom	Voyelle longue	Allemand	Français	Néerlandais	Anglais	Voyelle courte	Allemand	Français	Néerlandais	Anglais
/a/ postérieur, écrit *å*, API [ɑ]			quoi	wat	what			eau	water	water
/a/ antérieur, écrit *à*, API [ɐ]			rêve	droom	dream			rêver	dromen	to dream
/e/ mi-fermé (*é* français)	,	,	vous pluriel, poulet	jou, kippen	you, chickens	,	,	parti, sale	aanweg, drekig	away, dirty
/e/ mi-ouvert (*è* français)			Pierre	Peter	Peter			prie !	navraag !	request !
/i/			certain	wis	wisp			savoir	kennen / weten	know
/o/			four	oven	oven			ouvert	open	open
/u/			train	trein	train			retour	terug	back

Grammaire

Morphologie

L'article

En bavarois, les substantifs sont divisés selon leur genre. Le genre n'est généralement pas reconnaissable au nom lui-même, mais à l'article défini qui l'accompagne :

masculin	féminin	neutre (inexistant en français)	pluriel (tous genres)
da Hund (*der Hund*, le chien)	d'Ruam (*die Rübe*, le navet)	as / s'Kind (*das Kind*, l'enfant)	de / d'Leid ("die Leute", les gens)

L'article défini désignant le féminin singulier, *d'-*, s'assimile souvent au son initial du nom qui le suit : il devient *t'-* avant *f-*, *h-*, *s-*, *z-*, *b'-* avant *b-*, *m-*, *p-* et *g'-* avant *g-*, *k-*. Par exemple :

d’ > t’	d’ > b’	d’ > g’
t’Frau (*die Frau*, la femme)	b’Bian (*die Birne*, la poire)	g’Gafi (*die Gabel*, la fourchette)
t’Haud (*die Haut*, la peau)	b’Muadda (*die Mutter*, la mère)	g’Kua (*die Kuh*, la vache)
t’Sunn (*die Sonne*, le soleil)	b’Pfann (*die Pfanne*, la poêle)	

Avant *f-* il peut également devenir *p'-* : *p’Frau*.

Au contraire, l'article indéfini est identique pour les trois genres au nominatif (cas du sujet grammatical). Au contraire du haut allemand, le bavarois connaît également un article indéfini pour le pluriel (comme en français *des*) :

masculin	féminin	neutre
a Må (*ein Mann*, un homme)	a Frau (*eine Frau*, une femme)	a Kind (*ein Kind*, un enfant)
oa Måna (*Männer*, des hommes)	oa Fraun / Frauan (*Frauen*, des femmes)	oa Kinda (*Kinder*, des enfants)

En basilecte, le *a* avant une voyelle devient *an*. En bas-bavarois l'article indéfini au pluriel s'approche du son *oi*, en Carinthie *ane* et l'article défini conserve toujours la voyelle (*de*, jamais *d'-*)

L'article en bavarois se décline. La plupart des substantifs ayant perdu la marque du cas, la marque du cas est concentrée sur l'article.

défini	masculin	féminin	neutre	pluriel
nom. :	da Hund	d'Ruam	as Kind / s'Kind	de Leid / d'Leid
dat. :	im Hund	da Ruam	im Kind	de Leid / d'Leid
acc. :	in Hund	d'Ruam	as Kind / s'Kind	de Leid / d'Leid

indéfini	masculin	féminin	neutre	pluriel
nom. :	a Hund	a Ruam	a Kind	oa Leid
dat. :	am Hund	ana / oana Ruam	am Kind	oane Leid
acc. :	an Hund	a Ruam	a Kind	oa Leid

Le substantif

Le substantif appartient aux mots bavarois avec inflexion, la caractéristique principal étant le genre, comme dans d'autres langues germaniques, qui dépend rarement de l'objet désigné ; c'est pourquoi il doit être appris pour chaque mot.

Genre du substantif

Le cas grammatical d'un substantif est marqué par l'article (voir ci-dessus). Dans la plupart des cas, le genre d'un substantif bavarois est le même que celui du mot correspondant en haut allemand. Il y a cependant quelques exceptions :

Allemand	Bavarois	Néerlandais	Anglais		Allemand	Bavarois	Néerlandais	Anglais
die Butter (le beurre)	*da Budda*	*de boter*	*the butter*		das Liter (le litre)	*da Lidda***	*de liter*	*the litre*
das Radio (la radio)	*da Radio*	*de radio*	*the radio*		das Meter (le mètre)	*da Mèdda***	*de meter*	*the metre*
die Kartoffel (la pomme de terre)	*da Kadoffi*	*de aardappel*	*potato*		die Schublade (le tiroir)	*da Schublån*	*de lade*	*the drawer*
die Zwiebel (l'oignon)	*da Zwiafi*	*de ui*	*the onion*		die Marmelade (la marmelade)	*da Mamalåd*	*de jam*	*the jam*
das Virus (le virus)	*da Virus***	*de virus*	*the virus*		die Schokolade (le chocolat)	*da Tschoglåd*	*de chocolade*	*the choclate*
die Petersilie (le persil)	*da Bêdasui*	*de peterselie*	*the parsley*		die Ratte (la rate)	*da Råtz*	*de rat*	*the rat*
das Vaterunser (le *Notre-Père*)	*da Faddaunsa**	*ons vader*	*our father*		die Zecke (la tique)	*da Zegg*	*de teek*	*the tick*
der Monat (le mois)	*as Monat****	*de maand*	*the month*		die Heuschrecke (la sauterelle)	*da Heischregg*	*de sprinkhaan*	*the grasshopper*
das Heue (le foin)	*t'Heing*	*de hooi*	*the hay*		die Schnecke (l'escargot)	*da Schnegg*	*de sneek*	*the snail*
der Tunnel (le tunnel)	*as Tunnöi*	*de tunnel*	*the tunnel*		die Spitze (la pointe)	*da Schbiez*	*de top*	*the top*
der Teller (l'assiette)	*as Della*	*de plaat*	*the plate*		der Kommentar (le commentaire)	*as Kommentar*	*de commentaar*	*the comment*

* En bavarois, „der Paternoster“ (rare) est également masculin.
** Cette variation, qui s'appuie sur le fait que les mots latin en -us et les mots allemands en -er sont presque toujours masculins, partage le bavarois avec le haut-allemand et le langage familier le bavarois et le haut-allemand dans la langue quotidienne.
*** En particulier dans les expressions usuelles „jeds Monat“ *(jeden Monat, chaque mois)*, „nächsts Monat“ *(nächsten Monat, le mois prochain)*, *„letzts Monat“* (letzten Monat, le mois dernier), mais jamais pour les noms de mois : da Monad Mai (le mois de mai).

Le pluriel

Le bavarois a conservé trois des quatre cas allemands : nominatif, datif et accusatif. Les deux derniers coïncident en partie. Le génitif n’existe que dans des expressions figées. Comme en haut-allemand, le substantif n'est que rarement décliné, mais le cas apparaît par le biais de l'article. Il existe plusieurs classes de déclinaison qui se démarquent principalement dans le cas du pluriel : une classification grossière peut se faire entre la déclinaison faible (ou classe N) et la

déclinaison forte (ou classe A).

Substantifs faibles

Les substantifs faibles se terminent généralement par *-n* au pluriel. Beaucoup de féminins faibles se terminent déjà par *-n* au singulier. La forme plurielle est donc soit identique au singulier, soit obtenue par l'ajout d'un *-a* (par analogie avec les substantifs forts). Les masculins faibles possèdent une terminaison au singulier pour tous les cas sauf le nominatif, généralement *-n* (et le pluriel en *-n* également).

Parmi les substantifs faibles (W1), on compte les masculins et féminins se terminant par *-n* au pluriel ainsi que tous les féminins avec la terminaison du pluriel *-an* (la plupart se terminent au singulier par *-ng* ; la voyelle a y est épenthétique. Tous les masculins et neutres dont le singulier se terminent par *-i* se rangent également dans cette classe. Beaucoup des substantifs correspondants en haut-allemand sont cependant forts.

W1: *-n*	**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**		**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**		**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**
m:	Hås	Håsn	*Hase, Hasen*	lièvre		Busch	Buschn	*Busch, Büsche*	buisson		Deifi	Deifin	*Teufel, Teufel*	diable
f: *-n*	Brugg	Bruggn	*Brücke, Brücken*	pont		Goaß	Goaßn	*Geiß, Geißen*	chèvre		Nuss	Nussn	*Nuss, Nüsse*	noix
f: *-an*	Dâm	Dâman	*Dame, Damen*	dame		Schlang	Schlangan	*Schlange, Schlangen*	serpent		Zeidung	Zeidungan	*Zeitung, Zeitungen*	journal
n:	Oa	Oan	*Ohr, Ohren*	oreille		Bleami	Bleamin	*Blume, Blumen*	fleur		Stiggi	Stiggin	*Stück, Stücke*	morceau

Substantifs forts

Dans le cas de la déclinaison forte, il n'y a pas de terminaison indiquant le cas. Le seul changement que subit le mot est le nombre, à savoir la différence entre le singulier et le pluriel. Il existe plusieurs façons de marquer le pluriel. Les masculins et neutres forts utilisent la terminaison *-a*, qui vient de la terminaison *-er* du moyen haut-allemand et qui est encore utilisée en haut-allemand moderne. Il existe cependant des mots qui appartiennent également à cette classe (avec un pluriel en *-a*) sans avoir jamais possédé de pluriel en *-er*. Le pluriel des féminins est souvent construit avec la terminaison *-an*, comme le mot Endung (terminaison) lui-même : oa Endung, zwoa Endungan.

On peut séparer les substantifs en plusieurs classes en fonction de leur pluriel. Les possibilités les plus fréquentes sont l'umlaut ou la suffixation, les deux pouvant également être combinées. Pour la terminaison du pluriel, on trouve *-n* (déclinaison faible) et *-a*, pour l'Umlaut, il existe plusieurs variantes :

S1: Umlaut (UL)	**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand (singulier)**	**Français**		**S2: UL + *-a***	**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand (singulier)**	**Français**
å > e	Nåcht (f)	Necht	*Nacht*	Nuit			Lånd (n)	Lenda	*Land*	Pays
o > e	Dochta (f)	Dechta	*Tochter*	Fille			Loch (n)	Lecha	*Loch*	Trou
u > i	Fuchs (m)	Fichs	*Fuchs*	Renard			Mund (m)	Minda	*Mund*	Bouche
au > ai	Maus (f)	Mais	*Maus*	Souris			Haus (n)	Haisa	*Haus*	Maison
oa > ea	---	---	---	---			Doaf (n)	Deaffa	*Dorf*	Village
ua > ia	Bruada (m)	Briada	*Bruder*	Frère			Buach (n)	Biacha	*Buch*	Livre
åi, oi > äi, öi	Fåi (m)	Fäi	*Fall*	Chute			Woid (m)	Wöida	*Wald*	Forêt

Les exemples ci-avant illustrent les classes 1 et 2 des substantifs forts, dont la marque est un umlaut au pluriel. La classe S1 ne possède pas d'autre marque du pluriel que l'umlaut (pas de terminaison). On trouve dans cette classe uniquement des masculins et féminins. La classe S2 est marquée par l'umlaut et la terminaison *-a*. On trouve dans cette classe quelques masculins et beaucoup de neutres.

La classe S3 contient tous les masculins, féminins et neutres sans umlaut au pluriel et avec la terminaison *-a*, ici la plupart des féminins se terminent au singulier par la terminaison *-n* venant à l'origine du datif. Quelques masculins dont la racine se termine par une voyelle possèdent la terminaison *-na* au pluriel :

S3: *-a*	**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**		**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**		**Singulier**	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**
masc. :	Bàm	Bàma	*Baum*	arbre		Må	Måna	*Mann*	homme		Stoa	Stoana	*Stein*	pierre
fem. :	Flaschn	Flaschna	*Flasche*	bouteille		Ein	Eina	*Eule*	hibou		Paradeis	Paradeisa	*Tomate*	tomate
neutre :	Kind	Kinda	*Kind*	enfant		Liacht	Liachta	*Licht*	lumière		Gscheft	Gschefta	*Geschäft*	magasin

La dernière classe forte S4 est constituée des substantifs invariables au pluriel, par exemple Fisch (masc ; poisson) et Schaf (neutre ; mouton). Dans quelques dialectes les pluriels de ces substantifs s'expriment par un allongement ou raccourcissement de la voyelle. Cette classe contient principalement des masculins et neutres. Tous les féminins en *-n* qui appartiennent historiquement à la classe des susbtantifs faibles, peuvent également être classés ici, puisque leur pluriel n'est pas marqué : 'Àntn - Àntn' "Ente" (canard). Ces féminins évoluent cependant vers la classe S3 avec un pluriel en *-a* (voir l'exemple *Ein* "Eule" ci-avant).

On trouve également quelques pluriels irréguliers :

Singulier	**Pluriel**	**Allemand**	**Français**	**Néerlandais**	**Anglais**
Boa, *également* Baia	Baian	*Baier*	Bavarois	baier	baier
Beng	Benk	*(Sitz-)Bank*	banc	bank	bank
Gscheng	Gschenka	*Geschenk*	cadeau	prezent	present
Aug	Aung	*Auge*	œil	oog	eye
Fàggi	Fàggin/Fàggla	*Ferkel, Schwein*	cochon	vark	pig
Kaiwi	Kaiwin/Kaibla	*Kalb*	veau	kalf	calf

Les mots suivants n'existent qu'au pluriel : Leid (*Leute*, gens), Hiana (*Hühner*, volaille), Fiacha (*das Vieh*, le bétail).

Déclinaison du substantif

En allemand standard, tous les masculins faibles ont une terminaison pour tous les cas sauf le nominatif, mais il est courant de l'omettre dans la langue parlée. En bavarois, cette tendance est beaucoup plus forte et seuls quelques masculins faibles conservent leur terminaison, par exemple 'Hås' "Hase" (lièvre) et 'Bua' "Knabe, Junge" (garçon) :

	singulier	pluriel			singulier	pluriel
nom. :	da Hås	t'Håsn		nom	da Bua	d'Buama
dat. :	im Håsn	di Håsn		dat	im Buam	di Buama
acc. :	in Håsn	t'Håsn		akk	in Buam	d'Buama

Baua, "Bauer" (agriculteur), *Debb*, "Depp" (sot) et quelques autres se déclinent comme *Hås*. Le mot *Råb*, "Rabe" (corbeau) se décline comme *Bua* : pour tous les cas sauf le nominatif, *-m* prend la place du *-b* dans la racine : *Råm*. Le pluriel *Råma* est rare.

Pronoms

Pronoms personnels

Comme beaucoup de langues romanes et slaves, le bavarois possède pour une partie des pronoms personnels une forme pleine et une forme contractée (1re et 2e personnes du singulier au datif ; 3e personne du singulier et du pluriel à l'accusatif). Il existe également, comparable à l'allemand *Sie*, une forme de politesse utilisée au discours direct.

	1re sg	2e sg	3e sg	1re pl	2e pl	3e pl	Forme de politesse
nom.	i	du	ea, se, des	mia	eß / ia*	se	Si
contracté			-a, -'s, -'s	-ma	-'s	-'s	-'S
dat.	mia	dia	eam, iari, dem	uns	enk / eich*	eana/sen	Eana
contracté	-ma	-da					
acc.	-mi	-di	eam, iari, des	uns	enk / eich*	eana	Eana
contracté			-'n, -'s, -'s			-'s	Si

* Ces formes « sonnent moins » bavaroises.

Lors de la combinaison de plusieurs pronoms personnels qui se contractent en *-s*, on insère la voyelle *-a-*. Au contraire de l'allemand, il existe plusieurs dispositions possibles. On peut également avoir plusieurs significations. Voici quelques exemples :

	contracté	*(complet)	Allemand	Français
1.a)	Håm's da's scho zoagt?	Håm s(e) d(ia) (de)s scho zoagt?	*Haben sie es dir schon gezeigt?*	Te l'ont-ils déjà montré ?
	ou:	Håm s(e) d(ia) s(e) scho zoagt?	*Haben sie sie dir schon gezeigt?*	Te les ont-ils déjà montrés ? *ou* Te l'ont-ils déjà montrée ?
1.b)	Håm'sas da scho zoagt?	Håm s(e) (de)s d(ia) scho zoagt?	*Haben sie es dir schon gezeigt?*	Te l'ont-ils déjà montré ?
	ou:	Håm s(e) s(e) d(ia) scho zoagt?	*Haben sie sie dir schon gezeigt?*	Te les ont-ils déjà montrés ? *ou* Te l'ont-ils déjà montrée ?
2.a)	Hådama'n nu neda gem?	Håd (e)a m(ia) (de)n nu neda gem?	*Hat er ihn mir noch nicht gegeben?*	Ne me l'a-t-il pas encore donné ?
2.b)	Håda'n ma nu neda gem?	*Håd (e)a d(en) m(ia) nu neda gem?	*Hat er ihn mir noch nicht gegeben?*	Ne me l'a-t-il pas encore donné ?

Remarque : *s(e)* ("sie") dans (1.a) et (1.b) est aussi ambigu que dans la phrase allemande (3e personne féminine du singulier ou 3e personne du pluriel.

Pronoms possessifs

Les pronoms possessifs ont au singulier des terminaisons différentes pour les trois genres, au contraire du pluriel où on a la même terminaison. Par exemple, le bavarois *meina*, qui correspond à l'allemand "meiner". Il se décline de la sorte :

	masculin	féminin	neutre	pluriel
nom. :	meina	meine	meis	meine
dat. :	meim	meina	meim	meine
acc. :	mein	meine	meis	meine

Les pronoms *deina* et *seina* se décline de la même façon. Le pronom *iara* ("ihrer") est inspiré de l'allemand standard car le bavarois utilisait initialement le pronom *seina* également pour les possesseurs féminins.

Pronoms indéfinis et pronoms interrogatifs

Les pronoms indéfinis *koana* ("keiner" en allemand) ainsi que *oana* ("einer") se déclinent comme les pronoms possessifs ci-dessus. Comme en allemand, on peut combiner ces pronoms avec *iagad-* ("irgend-).

On a aussi les pronoms indéfinis *ebba*, *ebbs* ("jemand, etwas", quelqu'un, quelque chose) qui n'existent qu'au singulier et se déclinent comme suit :

	Personne (jemand)	Chose (etwas)
nom. :	ebba	ebbs
dat. :	ebbam	ebbam
acc. :	ebban	ebbs

Ces pronoms ne se différencient pas en fonction du genre.

Les pronoms interrogatifs *wea*, *wås* ("wer, was", qui, quoi) se déclinent :

	Personne (wer)	Chose (was)
nom. :	wea	wås
dat. :	wem	wem
acc. :	wen	wås

Conjugaison du verbe

Le bavarois ne possède qu'un seul temps simple, le présent. Tous les autres temps sont composés. Comme mode, on trouve en plus de l'indicatif et de l'impératif le subjonctif (Konjunktiv) qui correspond au subjonctif II (Konjunktiv II) de l'allemand standard.

Indicatif

Comme en allemand, l'indicatif est le mode du réel. Il est formé par l'ajout de différentes terminaisons à la racine du verbe et est généralement plutôt proche de l'indicatif allemand. Les terminaisons du pluriel diffèrent en partie de l'allemand. Les terminaisons sont les mêmes pour les verbes forts (irréguliers) et les verbes faibles (réguliers). Voici par exemple les conjugaisons au présent de l'indicatif de *macha* (machen, faire) et *brecha* (brechen, casser) :

Verbe faible	Singulier	Pluriel		Verbe fort	Singulier	Pluriel
1re personne	i mach	mia machan*		1re personne	i brich	mia brechan*
2e personne	du machst	eß machts		2e personne	du brichst	eß brechts
3e personne	er macht	se machan(t)**		3e personne	er bricht	se brechan(t)**

*Voir le paragraphe suivant.
**Il est à noter que dans certaines régions (par exemple en Carinthie), le *-t* de l'allemand pour la troisième personne du pluriel est conservé. En Souabe il s'agit de la terminaison du pluriel pour toutes les personnes (*mia, ia, si machet*).

À la première personne du pluriel, il existe également une forme plus récente qui est la plus fréquemment utilisée, sauf en fin de phrase dans une proposition subordonnée où cette forme est grammaticalement incorrecte : la terminaison *-an* est remplacée par la terminaison *-ma*, ce qui donne ici *machma*. L'origine de cette forme est expliqué plus bas dans le paragraphe Parenthèse historique.

Il existe cependant des verbes qui dévient de ce schéma car leur racine se termine en *-g* ou *-b*. La terminaison habituelle de l'infinitif, *-n*, devient alors respectivement *-ng* ou *-m*. On a alors un changement de racine pendant la déclinaison, comme dans *leng* (*legen*, poser, verbe faible) ou *gem* (*geben*, donner, verbe fort) :

leng	Singulier	Pluriel		gem	Singulier	Pluriel
1re personne	i leg	mia le**ng**(ma)		1re personne	i gib	mia ge**m**(a)
2e personne	du legst	eß legts		2e personne	du gibst	eß gebts
3e personne	er legt	se le**ng**(t)		3e personne	er gibt	se gem(t)

Pour les verbes forts avec un *-e-* dans leur racine, on a de plus un changement de voyelle au singulier, le *-e-* devenant *-i-*, également à la première personne (au contraire de l'allemand où ce changement n'intervient que pour les deuxième et troisième personnes du singulier). On n'ajoute par contre pas d'Umlaut : *er schlagt* (allemand : *er schlägt*).

Impératif

L'impératif n'existe en bavarois, comme en allemand ou en français, que pour la deuxième personne (singulier et pluriel) ainsi que la première personne du pluriel et la forme de politesse (qui correspond en français à la deuxième personne mais qui en allemand et en bavarois se conjugue comme la troisième personne du pluriel). L'impératif se construit selon les règles suivantes :

- pour la deuxième personne du singulier, on utilise la racine du verbe sans terminaison, avec un changement de voyelle comme à l'indicatif présent pour les verbes forts. On n'utilise pas de pronom personnel sujet : *måch!*, *får!*, *kimm!*, *gib!*, ..;
- pour la deuxième personne du pluriel on ajoute à la racine la terminaison *-ts*, ce qui correspond à la forme de l'indicatif présent. L'usage du pronom personnel est facultatif : *måchts!*, *fårts!*, *kemts!*, *gebts!*, ...
- pour la première personne du pluriel, on utilise la forme de l'indicatif présent qui se termine par un *-a*. L'usage du pronom personnel est également facultatif : *måchma!*, *fårma!*, *kemma!*, *gema!*, ...
- pour la forme de politesse on ajoute *-(a)n* à la racine. Par ailleurs, l'usage du pronom personnel est cette fois obligatoire, sous sa forme contractée *-'S*: *måchan'S!*, *fårn'S!*, *keman'S!*, *gem'S!*, ...

Auxiliaires

Le bavarois utilise trois verbes auxiliaires : **sei** (*sein*, être), **håm** (*haben*, avoir) et **doa(n)** (*tun*, faire). En allemand standard, les trois auxiliaires sont *sein*, *haben* et *werden*.

sei (*sein*, être)

Indicatif	Singulier	Pluriel		Subjonctif	Singulier	Pluriel
1re personne	i bin	mia sàn/hàn		1re personne	i wâr/wârad*	mia wân/wâradn*
2e personne	du bist	eß sàts/hàts		2e personne	du wâst/wârast*	eß wâts/wârats*
3e personne	er is	se sàn(t)/hàn(t)		3e personne	er wâr/wàrad*	se wân(t)/wâradn*

*Ces formes sont toutefois rares.
On trouve également les formes longues *sàmma* et *hàmma* à l'indicatif ainsi que *wâma* et *wâradma* au subjonctif. Le participe passé est *gwen*.

håm (*haben*, avoir)

Indicatif	Singulier	Pluriel		Subjonctif	Singulier	Pluriel
1re personne	i hå(n)	mia håmm(a)		1re personne	i hedt	mia hetn
2e personne	du håst	eß håbts		2e personne	du hest	eß hets
3e personne	er håd	se håm(t)		3e personne	er hedt	se hetn

Le participe passé est *ghåbt* ou également *ghåd* dans certaines régions.

doa(n)/dua(n)/dean/dian (*tun*, faire)

Il existe pour **doa(n)** de nombreuses variantes régionales. La voyelle de la racine peut varier parmi *-oa-*/*-ea-* (principalement dans le moyen-bavarois ouest), *-ua-* (plutôt dans les dialectes de l'est) et *-ia-* (tirolien). Par ailleurs, un *-n* peut être ajouté à l'infinitif dans certaines régions.

Indicatif	Singulier	Pluriel		Subjonctif	Singulier	Pluriel
1re personne	i dua	mia dean/dàn		1re personne	i dàd/dâdad*	mia dâdn/dâdadn
2e personne	du duast	eß deats/dàts		2e personne	du dàdst/dâdast*	eß dàts/dâdats
3e personne	er duad	se dean(t)/dàn		3e personne	er dàd/dâdad*	se dàdn/dâdadn*

* Ces formes sont rares et il existe une variante dans laquelle le *-d-* est remplacé par un *-r-* : *i dàrad*, etc.

Verbes irréguliers

Certains verbes fréquemment utilisés sont sujets à des irrégularités, dont notamment :

gê (*gehen*, aller à pied)

Indicatif	Singulier	Pluriel		Subjonctif	Singulier	Pluriel
1re personne	i gê	mia gèngan/gèmma		1re personne	i gàng(ad)	mia gànga(d)n
2e personne	du gêst	eß gèts		2e personne	du gàng(a)st	eß gàng(a)ts
3e personne	er gêd	se gèngan(t)		3e personne	er gàng(ad)	se gànga(d)n

stê (*stehen*, être debout)

Indicatif	Singulier	Pluriel		Subjonctif	Singulier	Pluriel
1re personne	i stê	mia stèngan/stèmma		1re personne	i stànd	mia stàndn/stàndma
2e personne	du stêst	eß stè(g)ts		2e personne	du stàndst	eß stànts
3e personne	er stêd	se stèngan(t)		3e personne	er stànd	se stàndn

Verbes de modalité

Passé

Participe présent

Adjectifs

Déclinaison de l'adjectif

Comme en allemand, les adjectifs en position d'épithète se déclinent. La déclinaison diffère selon que l'adjectif accompagne un substantif avec article défini ou indéfini. La déclinaison indéfinie s'applique lorsque l'adjectif est substantivé (c'est-à-dire employé lui-même comme substantif). Les tableaux suivants illustrent ces deux formes sur l'adjectif **sche** (en allemand *schön*, en français *beau*), à la racine duquel on ajoute *-n*, à l'exception du neutre singulier :

indéfini	masculin	féminin	neutre	pluriel
nom. :	a schena Mo	a schene Frau	a sches Kind	oa schene Leid
dat. :	am schena(n) Mo	ana schenan Frau	am schena(n) Kind	oane schenan Leid
acc. :	an schena(n) Mo	a schene Frau	a sches Kind	oa schene Leid

défini	masculin	féminin	neutre	pluriel
nom. :	da schene Mo	t'schene Frau	as schene Kind	de schenan Leid
dat. :	im schena(n) Mo	da schenan Frau	am schena(n) Kind	de schenan Leid
acc. :	in schena(n) Mo	t'schene Frau	as schene Kind	de schenan Leid

En position d'attribut du sujet, toujours comme en allemand, les adjectifs sont invariables :

attribut	masculin	féminin	neutre	pluriel
indéfini :	a Mo is sche	a Frau is sche	a Kind is sche	oa Leid sàn sche
défini :	da Mo is sche	t'Frau is sche	as Kind is sche	de Leid sàn sche

Comparatif et superlatif

En bavarois, le suffixe *-a* est utilisé pour la formation du comparatif. Dans certains cas, le radical est également modifié : ajout d'un umlaut, changement de voyelle ou de la consonne finale. La variante ouest du bavarois moyen fournit les exemples suivants :

Changement	Adjectif	Comparatif	Allemand	Français
Pas de changement :	gscheid	gscheida	*klug*	intelligent
	nei	neiga / neicha	*neu*	neuf
	liab	liawa	*lieb*	gentil, aimable
	schiach	schiacha	*hässlich*	moche
	hoagli	hoaglicha	*wählerisch*	difficile, fastidieux
Raccourcissement de la voyelle :	diaf	diaffa	*tief*	profond
a > e:	lang	lenga	*lang*	long
o > e:	grob	grewa	*grob*	grossier, bourru
	groß	gressa	*groß*	grand
u > i:	dumm	dimma	*dumm*	bête
	gsund	gsinda	*gesund*	sain
oa > ea:	broad	breada	*breit*	large
	gloa	gleana	*klein*	petit
	hoaß	heaßa	*heiß*	chaud
	woach	weacha	*weich*	mou
oa > öi:	koid	köida	*kalt*	froid
ua > ia:	kuaz	kiaza	*kurz*	court

La forme du superlatif varie selon les régions : alors qu'on utilise parfois une forme similaire au suffixe *-st* de l'allemand, dans d'autres cas c'est le comparatif qui sera employé en lieu et place du superlatif. Ainsi, la phrase « Max Müller est le plus grand des douze enfants. » (en allemand « Max Müller ist der größte der zwölf Knaben ») se traduit en bavarois par les variantes suivantes : « Vo de zwöif Buam is dà Müller Màx am gressan *(comparatif)* / am greßtn *(superlatif)* / *ou plus rarement :* dà greßte/dà gressane. »

À côté de cette construction du superlatif (dite faible), on trouve aussi pour certains adjectifs une flexion forte :

Construction	Adjectif	Comparatif	Superlatif	Allemand	Français
forte :	guad	bessa	am bessan	*gut*	bien, bon
	stâd	leisa	am leisan	*leise*	silencieux
faible :	deia	deiriga	am deirigan	*teuer*	cher

Adverbes

En bavarois (mais pas en allemand standard), on différencie les adverbes des adjectifs à partir desquels ils sont formés en leur ajoutant la terminaison *-a* ou *-e*. Par exemple :

*Des schmeggt koid**a** bessa.* - Das schmeckt kalt besser. (c'est meilleur froid.)
*Fast hèttn's'n lewad**a** eigråm.* - Fast hätten sie ihn lebendig eingegraben. (ils l'auraient presque enterré vivant.)
*A so dreggad**a** kimmstma ned ins Haus!* - So dreckig kommst du mir nicht ins Haus! (tu n'entres pas si sale chez moi !)

Les nombres

Les nombres en bavarois se terminent pour la plupart en *-e*. Ils sont invariables et ne se déclinent donc pas. *oas*, pour le nombre 1 fait toutefois exception.

Les nombres contiennent souvent des successions de consonnes inhabituelles, qui les rendent difficilement prononçable pour un locuteur dont ce n'est pas la langue maternelle. Voici une liste des nombres les plus importants :

1	oas		11	öife		21	oanazwånzge						
2	zwoa		12	zwöife		22	zwoarazwånzge					200	zwoahundad
3	drei		13	dreizea		23	dreiazwånzge					300	dreihundad
4	fiare		14	fiazea		24	fiarazwånzge		40	fiazge		400	fiahundad
5	fimfe		15	fuchzea		25	fimfazwånzge		50	fuchzge		500	fimfhundad
6	sechse		16	sechzea		26	sechsazwånzge		60	sechzge		600	sechshundad
7	sieme		17	sibzea		27	simmazwånzge		70	sibzge		700	simhundad
8	åchte		18	åchzea		28	åchtazwånzge		80	åchtzge		800	åchthundad
9	neine		19	neizea		29	neinazwånzge		90	neinzge		900	neihundad
10	zene		20	zwånzge		30	dreißge		100	hundad		1000	dausnd

Les nombres substantivés sont en bavarois masculins, contrairement à l'allemand standard où ils sont féminins :

da Nulla	*die Null* (le zéro)		da Åchta	*die Acht* (le huit)
da Oasa	*die Eins* (le un)		da Neina	*die Neun* (le neuf)
da Zwoara	*die Zwei* (le deux)		da Zena	*die Zehn* (le dix)
da Dreia	*die Drei* (le trois)		da Öifa	*die Elf* (le onze)
da Fiara	*die Vier* (le quatre)		da Zwöifa	*die Zwölf* (le douze)
da Fimfa	*die Fünf* (le cinq)		da Dreizena	*die Dreizehn* (le treize)
da Sechsa	*die Sechs* (le six)		da Dreißga	*die Dreißig* (le trente)
da Simma	*die Sieben* (le sept)		da Hundada	*die Hundert* (le cent)

Morphosyntaxe

Prépositions

Usage des prépositions

Disparition des prépositions

Lieux et directions

Parenthèse historique : clitisation en bavarois

Syntaxe

Ordre des mots

Construction alternatives

Lexique

Salutations

La bavarois dispose d'une grande variété de formes pour saluer ou prendre congé. Voici les plus importantes d'entre elles :

Bavarois	Utilisation	Équivalent allemand	Transcription littérale / Explication
servus!/seavas!	Familier - Saluer/prendre congé	hallo/tschüs!	Existe également en allemand standard et dans diverses langues d'Europe centrale. Provient du latin *servus* (serviteur ou esclave). Forme raccourcie de « je suis à ton service. »
(hawe-)dere!	Familier, voir intime - Saluer/prendre congé	Aucun	« (Ich) habe die Ehre! » / « (J')ai l'honneur ! »
griaß di (God)!	Familier - Saluer	grüß dich!	« (Es) grüße dich (Gott)! » / « Que (Dieu) te salue ! »
griaß enk/eich (God)!	Familier - Saluer	grüß euch!	« (Es) grüße euch (Gott)! » / « Que (Dieu) vous salue ! » (« vous » pluriel)
griaß Eana (God)!	Formel - Saluer	guten Tag!	« (Es) grüße Sie (Gott)! » / « Que (Dieu) vous salue ! » (« vous » de politesse)
griaß God!	Formel - Saluer	guten Tag!	« (Es) grüße (Sie) Gott! » / « Que Dieu (vous) salue ! » (« vous » de politesse)
pfiaddi (God)!	Familier - Prendre congé	auf Wiedersehen!	« (Es) behüte dich (Gott)! » / « Que (Dieu) te garde ! »
pfiat enk/eich (God)!	Familier - Prendre congé	auf Wiedersehen!	« (Es) behüte euch (Gott)! » / « Que (Dieu) vous garde ! » (« vous » pluriel)
pfiat Eana (God)!	Formel - Prendre congé	auf Wiedersehen!	« (Es) behüte Sie (Gott)! » / « Que (Dieu) vous garde ! » (« vous » de politesse)
pfia God!	Formel - Prendre congé	auf Wiedersehen!	« (Es) behüte (Sie) Gott! » / « Que Dieu (vous) garde ! » (« vous » de politesse)
(af) Widaschaung!	Formel - Prendre congé	auf Wiedersehen!	„Auf Wiederschaun!“ / « Au revoir ! »
bà-bà! (accent tonique sur la deuxième syllabe)	Très familier - Prendre congé	auf Wiedersehen!	Utilisé principalement en Autriche - Comparable à l'anglais *bye-bye!*
gua(d) Moang!	Formel - Saluer (le matin)	guten Morgen!	« Bon matin ! »
Moang!/Moing!	Familier - Saluer (le matin)	(guten) Morgen!	« (Bon) matin !»
guan'Åmd!	Formel - Saluer (le soir)	guten Abend!	« Bonsoir ! »
guade Nåcht/guad' Nacht!	Familier et formel - Prendre congé (tard le soir)	gute Nacht	« Bonne nuit ! »
guad enk/eich Nåcht!	Familier - Prendre congé (tard le soir)	gute Nacht!	« gut euch Nacht! » / « Bonne nuit à vous ! » (« vous » pluriel)
an Guadn!	Familier et formel - Saluer (à l'heure du repas)	guten Appetit!	« einen Guten (Appetit)! » / « Un bon (appetit) ! »
Moizeid!	Familier et formel - Saluer (à midi - pas nécessairement pendant le repas)	guten Mittag!	« Mahlzeit! » / « Heure du repas ! »

Remarque : bien que « Enk » corresponde au « vous » pluriel, il est parfois utilisé comme forme de politesse (signalé à l'écrit par la majuscule).

Vocabulaire spécifique

La semaine

Les noms de jours présentés ci-après s'éloignent beaucoup de l'allemand classique. Ils ont en effet été influencés par le gotique, autre langue germanique aujourd'hui éteinte. Ils sont toutefois en voie de disparition et ne sont encore employés que dans les zones rurales. De nombreux locuteurs bavarois ne les connaissent d'ailleurs pas.

Français	Bavarois (Allemand)	Explications
Lundi	Manda (Montag)	Même racine que le mot allemand (jour de la lune)
Mardi	Iada (Dienstag)	Également *Ertag* (abrégé de *Ergetag*) - Provient du grec « jour d'Arès » (l'équivalent grec de Mars).
Mercredi	Migga (Mittwoch)	Forme contractée du mot allemand.
Jeudi	Binda (Donnerstag)	Également *Pfinztag* - Dérive du grec *penté* (cinq). C'est donc le cinquième jour (dimanche étant le premier)
Vendredi	Freida (Freitag)	Provient comme le mot allemand de la déesse Freyja
Samedi	Samsta (Samstag/Sonnabend)	Provient comme le mot allemand *Samstag* de l'hébreu (*shabbat*)
Dimanche	Sunda (Sonntag)	Même origine que le mot allemand (jour du soleil)

Formation des mots

Particules verbales

Noms collectifs

Diminutif

Écriture du bavarois

Le bavarois étant souvent écrit (par des poètes ou des musiciens par exemple), certaines conventions d'écriture se sont imposées, qui ont été utilisées dans cet article. Souvent une orthographe proche de celle de l'allemand standard est utilisée bien que la prononciation soit différente. Voici quelques indications concernant la prononciation des conventions d'écriture utilisées :

- Le *r* après une voyelle, à l'exception de *a*, et avant une consonne (également en fin de mot) devient généralement un a semi-ouvert (à). Certains Bavarois prononcent parfois un r fortement roulé après *o* ou *u*.
- Le *r* après un *a*, avant une consonne, est au contraire souvent prononcé et dans ce cas fortement roulé, comme c'est le cas avant une voyelle. Ceci s'applique également en fin de mot.
- *-er* non accentué est prononcé comme un *a* semi-ouvert mais plus court.
- Concernant le *a* et ses variantes, reportez vous à la section #Phonologie ci-avant.
- *ä* et *ö* sont prononcés comme e en allemand (é en français) et ü comme i, même si les linguistes notent de légères différences.
- *äi* et *öi* se prononcent à peu près comme l'anglais *ai* dans *pain*.
- *ei* se prononce comme en allemand (à peu près aïe) avec parfois une légère déviation vers *äi*.
- *g* avant *f*, *s* et *sch* se prononce *k*. *gh* se prononce systématiquement *k* : ghabt, ghåitn et ainsi de suite. À titre d'anecdote, ceci est également valable dans le mot Jo*gh*urt. Pour cette raison, l'écriture Jogurt (les deux orthographes existent en allemand) semble curieuse à beaucoup de Bavarois.

Littérature

- (de) Ludwig Merkle, *Bairische Grammatik* (Heimeran Verlag, Munich 1976)
- (de) Karl Weinhold, *Bairische Grammatik* (Berlin 1876)

Références

1. (en) Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/bar) [bar] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.

- (de) Cet article est partiellement ou en totalité issu de l'article de Wikipédia en allemand intitulé « Bairische Sprache (https://de.wikipedia.org/wiki/Bairische_Sprache?oldid=10307745) » (voir la liste des auteurs (https://de.wikipedia.org/wiki/Bairische_Sprache?action=history)).

Voir aussi

Articles connexes

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues indo-européennes
        - langues germaniques
          - langues germaniques occidentales
            - groupe germano-néerlandais
              - haut-allemand
                - allemand supérieur

Wikipédia en bavarois.

Liens externes

- Notices d'autorité :
  Bibliothèque nationale de France (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11934460d) (données (http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11934460d)) · Gemeinsame Normdatei (http://d-nb.info/gnd/4112659-2)
-
- (de) *Dictionnaire bavarois-allemand* (http://www.bayerische-landesbibliothek-online.de/schmeller) de Johann Andreas Schmeller en ligne, éditions 1872 et 1877.

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Bavarois&oldid=171564471 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 2 juin 2020 à 07:00.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.